In the Kingdom of Flowers there once lived a prince called Tulip. The King and the Queen were very proud of their son. He was so very handsome with his golden silky petals shining in the morning sunlight and his long leaves swinging with grace in the wind. His stem, though it appeared delicate, was strong enough not to bend even under a swifter shower, like those sometimes occurring in the month of May.

You could say that Prince Tulip had plenty of reasons to be happy with his life. He lived in a beautiful garden, specially designed for His Highness. The most wonderful butterflies were his companions, a swarm of bees were attending to the garden's business along with the diligent ants. Shy lilies, joyful bellflowers and perfumed hyacinths were his retinue.

În Regatul Florilor trăia mai demult Prințul Lalea.
Regele și Regina erau tare mândri de fiul lor. Era foarte frumos, cu petalele sale aurii și catifelate, strălucind în lumina soarelui de dimineață. Frunzele lungi i se undulau grațioase în bătaia vântului și tulpina, deși părea fravă, îi era destul de puternică încât să nu se îndoaie nici când ploua nițel mai repezit, cum se întâmplă uneori în luna lui mai. Al 5 lea că Prințul Lalea avea toate motivele să fie bucuros de viața pe care o avea. Trăia într-o grădină frumoasă, anume pregătită pentru înălțimea Sa. Fluturii cei mai minunați îi țineau companie, un roi întreg de albine avea grijă de treburile grădinii, împreună cu furnicile cele harnice, iar din sulfa sa nu lipseau nici sfioasele lăcrămioare, nici clopoțeii cei veseli, nici zambilele parfumate.

"Tell me about it. Maybe I can help you. There is no such thing as too little or too big a dream. There are only good dreams and bad dreams."
"I do not even know whether what I dream of is good or bad."
"Tell me about it, and we shall see what can be done."

"Last winter when I was only a bulb surrounded by dry leaves, I was lying in the warmth close to the bulbs from last spring which were just my age. It was my first winter and I did not know what a young bulb is supposed to do until it's time to sprout," Prince Tulip began. "And as we were lying there nicely, an old earthworm came to us and started telling us stories."
"Nice of her," said Doctor Chamomile. "I am glad to hear earthworms are good at something other than fishing! What story did she tell you?"
"About the Music of the World."
"The Music of the World?" wondered the doctor aloud.

- Hai, spune-mi. Poate te pot ajuta cu ceva. Nu există vis prea mare sau prea mic. Există doar vise bune și vise rele.
- Eu nici nu știu dacă e bine sau e rău ce visez eu.
- Hai, spune-mi și vedem ce putem face.

- Astă iarnă, pe când eram doar un bulb împresurat de foi uscate, am stat la căldură lângă bulbii de primăvara trecută, cei de-o seamă cu mine. A fost prima mea iarnă și nu prea știam eu ce trebuie să facă un bulb tânăr până vine vremea să lasă din pământ, Își începu iar Prințul povestea. Și cum stăteam noi cuminți, a venit o rămă bătrână și a început să ne spună povești.
- Frumos din partea ei, zise doctorul Mușețel. Sunt bune și rămele bătrâne la ceva, deci, nu doar la pescuit. Și ce poveste v-a spus?
- Despre Muzica Lumii.
- Muzica Lumii? se minună doctorul.

"So why don't you? Doctor Chamomile asked, surprised. "Can't flowers sing?"
"I've tried, but the wind ignores me. I wish so much I could join in and sing the Music of the World as well..." Prince Tulip sighed again.
Doctor Chamomile scratched one of his petals thoughtfully, dusting off a few rebellious grains of pollen.
"Let me tell you something about dreams" Doctor Chamomile tried to calm him, "You should not be afraid to dream. And if you dream long enough, the most beautiful dreams do come true."
"I really want this so badly, I don't know what to do. I can neither sleep, nor roam around. I no longer enjoy the sun, nor taking dew baths. I don't even chat with the butterflies anymore. Nothing is good enough. I want to sing and I cannot..."

- Și ce te împiedică? întrebă doctorul Mușețel, mirat. Florile nu pot să cânte?
- Am încercat. Dar Vântul nu mă băgă în seamă. Așa aș cânta și eu în Muzica Lumii..., oftă iar Prințul Lalea.
Doctorul Mușețel se scărpină gânditor pe o petală, scuturându-și câteva fire de polen rebele.
- Știi cum e cu visele astea? Încercă doctorul Mușețel să-l împace. Trebuie să nu îi fie teamă să le visezi. Și dacă le visezi îndeajuns de mult timp, până la urmă, cele mai frumoase dintre vise se împlinesc.
- Dar îmi doresc foarte tare. Nu știu ce să mai fac. Nici să dorm nu mai pot. Nici să umblu nu mai pot. Nici să mă bucur de soare. Nici băi de rouă nu mai vreau să fac. Nici să stau la taifas cu fluturii. La ce bune toate astea? Eu vreau să cânt și nu pot...

The Tulip Prince wants to be a part of the Music of the World! He wants to sing with the Evening Wind, with the nightingales, with the leaves in the trees and with the stars. But he is too small and his voice is too faint! Doctor Camomile and the Morning Fairies can help the prince. But what does HE have to do in order to achieve his dream?

Andreea Demirgian is a Romanian Writer that lives in Ontario, Canada. A former radio journalist, she keeps her native language alive through the stories that she writes, records and turns into animations, for children all over the world. Her books have been published in Romanian, English, French, German, Chinese and Turkish. "The Tulip Prince and the Music of the World" is her fifth bilingual book. You can contact her at: ada@injoaca.ro

Prințul Lalea vrea și el să cânte în Muzica Lumii, cu Vântul de seară și cu privighetorile, cu frunzele copacilor și cu stelele. Dar e prea mic și vocea lui e prea slabă. Doctorul Mușețel și Zânele Dimineții au o soluție pentru orice problemă! Dar ce trebuie să facă Prințul Lalea pentru a putea să-și îndeplinească visul?

Andreea Demirgian este o scriitoare de origine română, ce locuiește în Ontario, Canada. Fostă jurnalistă de radio, Andreea păstrează vie limba română, pentru fiicele ei și pentru copiii românilor din întreaga lume, prin poveștile pe care le scrie, le înregistrează și le animează. Cărțile ei au fost publicate în română, engleză, franceză, germană, chineză și turcă. „Prințul Lalea și muzica lumii" este a cincea carte publicată în ediții bilingve. O puteți contacta la adresa ada@injoaca.ro

Anda Ansheen is an artist with a dreamy soul, who loves nature, mountains and animals. She illustrated several children's books, published in Romania as well as abroad. She lives and works in Brașov, Romania, a lovely city close to nature - the place that inspires her the most.

Anda Ansheen este o artistă visătoare, care iubește natura, munții și animalele. A ilustrat mai multe cărți pentru copii, publicate atât în România cât și în străinătate. Locuiește și lucrează în Brașov, România, un oraș minunat aproape de natură - locul care o inspiră cel mai mult.

Behance.net/Ansheen

Listen online:
Ascultă online:

ISBN 978-1-988200-00-7
9 781988 200057

http://lirismedia.com